

*С.В. Белова**,
*Д.Е. Мартынов***,
*Т.Л. Кузнецова****

Изменение сюжетов романа «Троецарствие» в результате экранизации

АННОТАЦИЯ: Статья призвана показать сложившуюся к настоящему моменту ситуацию в массовой культуре Китая в связи с киноадаптацией классического романа «Троецарствие», а также ознакомить с наиболее яркими произведениями кинематографа по мотивам романа; описать основные изменения сюжета романа в результате экранизаций, а также ознакомить с результатом влияния этих фильмов на китайское общество и культуру Китая.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: Троецарствие, кинематограф, киноадаптация, кино, экранизация, Цао Цао, телесериал.

На данный момент сюжет романа «Троецарствие» стал общеизвестным. Однако большинство людей знакомы не с оригинальным сюжетом романа, а с изменённым огромным количеством популярных медиаадаптаций. Роман Ло Гуань-чжуна, в свою очередь, также не является полной копией «Трактата о Трёх царствах» в плане сюжета: в романе присутствует множество отступлений от исторических хроник.

* Белова Светлана Вячеславовна, кафедра алтаистики и китаеведения, Казанский (Приволжский) Федеральный университет, Казань, Россия. E-mail: salentabell@mail.ru

** Мартынов Дмитрий Евгеньевич, д.и.н., кафедра алтаистики и китаеведения, Казанский (Приволжский) Федеральный университет, Казань, Россия. E-mail: dmitrymartynov80@mail.ru

*** Кузнецова Татьяна Леонидовна, кафедра алтаистики и китаеведения, Казанский (Приволжский) Федеральный университет, Казань, Россия. E-mail: TLKuznecova@kpfu.ru

В общественном сознании Китая «Троецарствие» стало важным элементом традиционной культуры, любое упоминание персонажей романа вызывает определенные ассоциации с соответствующими эпизодами повествования. Например, в романе во время сражения Цао Цао с Юань Шао, Гуань Юй на службе у Цао Цао убил Янь Ляна и Вэнь Чоу. Однако на самом деле, Гуань Юй не убивал Вэнь Чоу¹. Он погиб в бою ещё до упомянутого выше сражения. Несмотря на это, данный эпизод уже закрепился как в романе, так и во множестве его адаптаций, и, как следствие, в представлении людей. Видоизменённый сюжет романа заменил собой в сознании людей изначальную историю, то же происходит в наше время с современными экранизациями, которые постепенно заменяют собой литературную версию. Некоторые из них хорошие и качественные, некоторые похуже, но и те и другие в той или иной степени отходят от сюжета романа.

Сейчас, когда речь заходит о Троецарствии, людям на ум приходит не только роман, но и другие произведения об этой эпохе. Наиболее примечателен из всех телесериал «Троецарствие» 1994 г. производства, появление которого спровоцировало дальнейшее распространение и высокий рост популярности сюжетов Троецарствия, а также оказало художественное влияние на множество других медиапроизведений на основе романа. В особенности его влияние заметно в сериалах «Люй Бу и Дяо Чань», «Троецарствие» 2010 г. производства и полнометражных фильмах «Битва у Красной скалы» и «Возрождение дракона», а также во множестве видеоигр японского производства, самая распространённая из которых — серия игр «Dynasty Warriors». Некоторые из данных произведений очень сильно отклоняются от оригинала, иногда сохраняя только имена и самые главные отличительные признаки героев, однако зачастую они вызывают у зрителей интерес к роману и желание ознакомиться с оригинальной историей Ло Гуань-чжуна, или даже историческими записями.

Например, в сцену сложения стиха за семь шагов поэтом Цао Чжи² авторы некоторых экранизаций добавили больше действующих лиц и сложных взаимоотношений, добавили любовный треугольник между Цао Чжи, леди Чжэнь³ и Цао Пи⁴. На данный момент существ-

¹ Чэнь Шоу 陈寿. Саньгочжи 三国志 («Трактат о Трёх царствах») // URL: <https://ctext.org/sanguozhi>

² Цао Чжи 曹植 (192–232) — третий сын Цао Цао, младший брат Цао Пи, известный поэт.

³ Чжэнь Ло 甄洛 (183–221) — бывшая жена Юань Си, позже была замужем за Цао Пи.

⁴ Цао Пи 曹丕 (187–226) — второй сын Цао Цао и основатель династии Вэй.

вуют экранизации «Троецарствия», в которых этой сюжетной линии выделена центральная роль; например, телесериал «Фея реки Ло»⁵ и его ремейк «Где начинается легенда»⁶. В современной же экранизации «Троецарствия» сценарист ещё больше усугубил ситуацию, добавив сюжет о том, как Цао Пи пытался причинить вред Цао Чуну⁷, акцентировав таким образом внимание на желании Цао Пи любой ценой завладеть престолом отца и показав его как злодея, вынашивающего тайные замыслы.

Причина добавления подобных коварных планов и хитросплетений, а также сложных любовных линий заключается в стремлении авторов экранизаций угодить интересам современных зрителей, требующих больше сложных перипетий сюжета, колоритных злодеев и ярких боевых сцен. Учитывая, что роман «Троецарствие» изначально полон сложных взаимоотношений героев и сложных стратегических планов, то успех данной темы в массовой культуре неудивителен.

Но если обратиться к текстам романа и исторических записей по периоду Троецарствия, то можно обнаружить такую же тенденцию изменения сюжета и добавления боевых сцен, персонажей и элементов мистики в угоду интересам современников. Кроме того, незадолго до написания романа Ло Гуань-чжун уже существовала литературная адаптация династийных записей эпохи Троецарствия — «Сказ по „Истории Трёх царств“»⁸, в котором присутствовали элементы мистики и даосских практик. Данное произведение было, в первую очередь, развлекательным и концентрировалось на четырёх главных героях — Лю Бэе, Чжан Фэе, Гуань Юе и Чжугэ Ляне, чьи силы и способности во много раз превосходили силы других персонажей. Сюжет данного произведения также в значительной степени отличался от оригинальных хроник, однако получил большую популярность во времена публикации и стал основой для представлений юаньской драмы. Ло Гуань-чжун при написании романа основывался не только на «Трактате о Трёх царствах», но и на «Сказе по „Истории Трёх царств“», как следствие, роман обладает более интересным

⁵ «Фея реки Ло» (洛神), реж. Чжун Цзин-хуй 钟景辉, 7 серий; Гонконг, 1975 г.

⁶ «Где начинается легенда», 27 серий; КНР, Гонконг, 2002 г.

⁷ Цао Чун 曹冲 (195–208) — один из сыновей Цао Цао, уже в детстве был признан очень способным, но умер в молодом возрасте.

⁸ *Саньгочжи пинхуа* 三国志平话, или *Пинхуа Саньгочжи* 平话三国志, — рассказ на разговорном языке на основе истории периода Троецарствия с элементами мистики.

сюжетом и диалогами, проработанными, но гораздо более приземлёнными образами персонажей⁹.

Современные кинематографические произведения на основе вышеупомянутого романа хоть и отклоняются зачастую от оригинального текста, однако тяготеют к более реалистичным боевым сценам и сюжетам. В противоположном направлении развиваются компьютерные игры, которые в целом нередко прибегают к жанру фантастики. В качестве общей черты игр по «Троецарствию» можно выделить яркий запоминающийся дизайн персонажей, наличие сражений с боевыми искусствами и магическими способностями.

В современных телевизионных драмах и кино благодаря новейшим технологиям появилась возможность качественно экранизировать масштабные батальные сцены. Особенно хорошо с этой задачей справились одноимённые телесериалы 1994 и 2010 гг. производства и фильм «Битва у Красной скалы». В этих картинах значительная доля хронометража приходится на сцены сражения, которые позволяют зрителю почувствовать атмосферу военных действий в эпоху Троецарствия. Зрелищность масштабных сражений в экранизациях является одним из преимуществ телеадаптаций над оригиналом.

В романе «Троецарствие» прослеживается осязаемое изменение характера некоторых героев в сравнении с историческими записями и даже критика персонажа или же, наоборот, его восхваление. Самым ярким примером является Цао Цао, из которого Ло Гуань-чжун в романе сформировал самого отрицательного персонажа, чтобы противопоставить его Лю Бэю и таким образом чётко разделить хорошего героя и злодея. В изначальной версии в описании Цао Цао кроме «военачальник ростом в семь *чи* с маленькими глазками и длинной бородой» 为首闪出一将, 身長七尺, 细眼长髯, также было написано «отличается смелостью и блестящим умом» 胆量过人、机谋出众. Однако в более поздней версии, в период Цзя-цзин¹⁰, последняя строчка была вырезана. Таким образом, происходит постепенное изменение образа персонажа и превращение в антагониста. Впоследствии образ Цао Цао как хитрого, коварного и совершенно беспринципного злодея продолжал развиваться и, на данный момент, у любого человека, знакомого с китайской культурой, ассоциируется именно с этими человеческими качествами.

⁹ Ши Чэньсян 史辰翔. Саньго тидай дяньшицзюй яньцзю 三国题材电视剧研究 (Исследование сюжетов Троецарствия в телесериалах). Сиань, 2015. 68 с.

¹⁰ Цзя-цзин 嘉靖 «Чудесное умиротворение» — девиз правления императора эпохи Мин Чжу Хоу-цзун (1522–1566).

Не менее заметными примерами являются персонажи Лю Бэй и Чжугэ Лян, которые в романе показаны самыми положительными, чьи поступки и мысли максимально добродетельны. И как результат, они олицетворяют собой честь, мудрость и добродетель. Причина подобных изменений в адаптации литературных и исторических произведений во многом связана с личным отношением автора к содержанию текста и персонажам.

В настоящее время ввиду изменения мира и развития науки люди начали более рационально смотреть на многие исторические события и личности. Среди экранизаций «Троецарствия» образцовою считается драма 1994 года, однако последовавший в 2010 г. ремейк также придерживается тенденции перемен. Сериал 1994 г. придерживается оригинального сюжета романа, однако образы некоторых героев были основаны не только на тексте романа. Среди них и образ Цао Цао — коварный и безжалостный, с одной стороны, талантливый и мудрый стратег — с другой. Таким образом, экранизация легла в основу тенденции более многогранного изображения персонажей. На примере Цао Цао, привычный злодей подвергается переосмыслению и воссоздается заново в образе политического лидера и амбициозного тирана.

После драмы 1994 года было снято ещё множество телесериалов, которые следовали данной тенденции переосмысления образов героев, например, «Цао Цао и Цай Вэнь-цзи»¹¹, экранизация «Троецарствия» 2010 г., телесериал «Цао Цао»¹² и некоторые другие сериалы придерживались идеи переосмысления данного персонажа. Подобные изменения в трактовке классического романа и его интерпретации с новыми дополнениями вполне соответствуют представлениям и интересам современной публики, как в своё время литературные произведения и театральные представления на основе исторических записей соответствовали интересам современников.

Развитие кинематографического искусства тесно связано с уровнем экономического развития, современные визуальные и звуковые эффекты в кино позволяют зрителям получать удовольствие от искусства, комбинирующего в себе эти два направления. Начиная с 80-х годов двадцатого века, по мере развития экономики, потребительская концепция охватила как материальные, так и духовные ценности. Вследствие быстрого распространения информации, у

¹¹ Цай Янь 蔡琰 (Вэнь-цзи 文姬, 177–250) — поэтесса и композитор периода Поздней Хань. Её отец Цай Юн был в дружеских отношениях с Цао Цао.

¹² «Цао Цао» («曹操»), реж. Ху Мэй 胡玫, 41 серия; КНР, 2012 г.

людей появилась возможность почти сразу же узнавать о всех инновациях, а эстетические потребности значительно возросли, соответственно возросло и предложение. В результате появился феномен эстетической усталости, и вызывать интерес зрителей становится всё тяжелее. В подобной ситуации разработчики сериала «Троецарствие» были вынуждены внести изменения в оригинальный сюжет.

В последние годы на содержание фильмов очень сильно влияет коммерциализация кинематографа, режиссеры зачастую ориентируются не на схожесть с оригиналом или художественную ценность картины, а на рейтинги и популярность сериала, а также продажу атрибутики и сувениров. Таким образом, из-за потребительской концепции и коммерциализации искусства, медиапроекты на основе классических произведений меняют оригинальный материал для создания развлекательной программы. Создатели сериалов выпускают товары с атрибутикой сериалов, что также приносит ощутимую прибыль.

Тем не менее, к съёмкам некоторых особо выделяющихся драм авторы подошли с особой серьёзностью. Например, в городе Чжоучжоу специально для съёмок сериала были построены здания в стиле династии Хань. В поисках достоверного архитектурного стиля периода Троецарствия, Хэ Бао-тун¹³ изучил огромное количество исторических источников из нескольких музеев. Благодаря изученной литературе он воспроизвёл архитектурный стиль династии Хань, внешний вид городских и дворцовых ворот, жилых зданий и смотровых башен, оборонительных сооружений и многих других элементов. Работа, проделанная Хэ Бао-туном, заложила прочный фундамент для создания аутентичных построек для съёмок как сериала 1994 г., так и многих последующих экранизаций романа «Троецарствие».

Из всех экранизаций романа «Троецарствие» наиболее успешной считается драма 1994 г. выпуска с одноимённым названием, данный сериал был признан в мире искусства и телевидения во многих странах. Его рейтинг достигал 46,7%, что превысило даже показатели новостей. Права на трансляцию сериала были куплены многими странами, включая Японию, Таиланд и США. Причина такого успеха сериала не только в качестве исполнения, но и в массовой рекламной деятельности с привлечением множества знаменитостей ещё до начала трансляции.

Особенно сильно коммерциализация сказывается на китайских полнометражных фильмах, многие из которых снимаются с целью показа как в Китае, так и за рубежом. Первые полнометражные филь-

¹³ Хэ Бао-тун 何宝通 — профессор, работал над декорациями для сериала «Троецарствие».

мы по «Троецарствию» были сняты ещё в первой половине XX в., данные фильмы являлись наиболее «китайскими». После выхода фильмов 30-х гг. начался длительный перерыв в съёмках кино по роману. Резкий подъём популярности «Троецарствия» произошёл после выхода вышеописанной телевизионной драмы 1994 г., после которой активно начали сниматься не только сериалы, но и полнометражные фильмы. Однако именно полнометражные фильмы создавались с расчётом показа не только в китайских, но и в иностранных кинотеатрах. В целях привлечь как можно более многочисленную аудиторию и получить прибыль режиссёры полнометражных фильмов черпали вдохновение из западного кинематографа, в частности голливудских боевиков или фэнтези.

В четырёх полнометражных фильмах по сюжету «Троецарствия» двадцать первого века заметны элементы, часто встречающиеся в западном кино. Например, зрелищные и масштабные боевые действия, которые создаются за счёт использования большого количества спецэффектов. В западных боевиках упор сделан на боевые сцены, сюжет же наоборот упрощён. Подобное наблюдается и в китайских фильмах двадцать первого века. Кроме того, обязательно добавляются элементы комедии в противовес наигранной серьёзности и сражениям. Для фильмов подобных жанров выбираются наиболее миловидные и красивые актёры, либо же уже известные знаменитости, создающие дополнительную аудиторию фильму только за счёт своего присутствия в нём.

Например, в фильме «Пропавший мастер клинка», сюжет которого основан на нескольких главах романа, повествующих о том периоде жизни Гуань Юя, когда он был вынужден служить Цао Цао и уехал от него к Лю Бэю, по пути сражаясь с военачальниками Цао Цао. Большинство сюжетных моментов из романа в фильме опущено, от чего неподготовленному зрителю, не ознакомленному с оригинальным сюжетом, будет крайне сложно понять происходящее. С другой стороны, отсутствие сложного сюжета и множество боевых сцен с короткими перерывами на разговоры позволяют западному зрителю наслаждаться историческим азиатским боевиком без необходимости в знании истории, персонажей и понимании сюжета. В этот фильм также добавлена любовная линия Гуань Юя с девушкой, невестой Лю Бэя, которая едет вместе с Гуань Юем. В оригинале Гуань Юй сопровождал жён Лю Бэя и его ребёнка, однако для развлекательного фильма подобные персонажи не принесут нужного эффекта.

Второй пример западного влияния на современное кино на основе сюжета «Троецарствия» — это фильм «Убийцы». В данном фильме меньше спецэффектов и сражений, однако так же, как и в первом

примере, от оригинального сюжета романа остались в основном наиболее известные персонажи: Цао Цао, а также Цао Пи и Сянь-ди, которые почти не принимают участия в развитии сюжета. Главной героиней фильма является вымышленная дочь известного персонажа Дяо Чань, а главной сюжетной линией её романтические отношения с Цао Цао и ещё одним вымышленным героем. Сюжет фильма в целом довольно скомкан и не воспринимается как часть оригинальной истории.

В другом современном фильме «Троецарствие: Возрождение дракона» самым главным элементом являются сцены сражений. Для сюжета фильма взят один из самых популярных моментов романа — эпизод спасения Чжао Юнем маленького сына Лю Бя. В сериалах, адаптациях романа 1994 и 2010 гг., этот эпизод также переполнен сражениями, однако вместе со всем сюжетом сериала и множеством проработанных персонажей смотрится более гармоничным. В полнометражном фильме история жизни Чжао Юня сильно упрощена для того, чтобы как можно большему числу зрителей было понятно происходящее, как и в вышеописанных фильмах.

Наиболее удачным в двадцать первом веке фильмом по «Троецарствию» можно назвать «Битву у Красной скалы». В данном фильме также заметно сильное влияние Запада, в первую очередь потому, что режиссёром фильма является Джон Ву, который много лет проработал в Голливуде. «Битва у Красной скалы» из всех вышеназванных фильмов наиболее приближен к роману, задействует тех же персонажей, что и в книге, однако при этом режиссёр показывает зрелищные сражения и добавляет немного юмора и романтики, которых не было в оригинале. Как уже было сказано выше, во многих голливудских блокбастерах для удержания публики у экрана и развлекания большого количества боевых сцен добавляется юмор. В «Битве у Красной скалы» также присутствует юмор, при этом более упрощённый и менее специфический, чем в телевизионных драмах. Среди общих черт современных фильмов по «Троецарствию» можно выделить увеличение значимости женских персонажей, их влияние на сюжет, а также любовные сюжетные линии с их участием. Усиление важности и количества женских героев в кинематографе и литературе является результатом феминистического движения в двадцатом веке, пришедшего с Запада, и эмансипации женщин по всему миру.

В двадцатом веке технические возможности не позволяли экранизировать большое количество сражений, присутствующих в романе, из-за чего более ранние драмы были сконцентрированы на политике и диалогах. Сериалы последних нескольких десятилетий старались придерживаться верным оригиналу образам, характерам

героев, костюмам и архитектуре. Например, в сериале 1985 г. «Чжугэ Лян» характер Чжугэ Ляна получился наиболее удачным и получил множество положительных отзывов, а также завоевал несколько наград. Однако этот сериал был сильно ограничен из-за технических возможностей того периода, из-за чего военные сцены были сведены к минимуму. В другом сериале, «Цао Цао», характер главного героя был представлен очень сложным и проработанным, но костюмы и реквизит были выполнены на крайне слабом уровне, из-за чего невозможно было проникнуться грандиозностью данного исторического периода и романа. Если сравнивать эти два сериала с более ранними гонконгскими и тайваньскими сериалами, например, драмой 1976 г. «Весна-осень Троецарствия»¹⁴, то богатство оформления последних заметно уступает.

Современные же режиссёры экранизаций «Троецарствия» имеют в своём распоряжении последние технологии оцифровки. Современные звуковые и визуальные технологии позволяют создать завораживающие произведения искусства, в том числе и кинофильмы. Режиссёры опираются на материал романа и оживляют его героев на экране, используя современные технологии, позволяющие создать соответствующую атмосферу и крупномасштабные бои. Качественная экранизация крупных военных столкновений стала возможной именно благодаря современным технологиям и экономическим возможностям Китая.

В 1990-х гг. съёмочная группа при работе над сериалом тщательно исследовала древнюю архитектуру эпохи «Троецарствия», после чего было построено множество площадок специально для съёмок сериала. В драме 1994 г. персонажи, диалоги, архитектура и атмосфера были выполнены на очень высоком уровне, однако сцены сражений были недостаточно хороши.

В ремейке 2010 г. сцены сражений претерпели грандиозные изменения, отличаясь большим разнообразием локаций, действий и видов войск. Стоит также отметить и наличие крови раненых в бою, однако её количество нельзя назвать избыточным, её ровно столько, сколько необходимо для передачи атмосферы смертельного сражения, при этом не превращая его в кровавое месиво. С использованием компьютерной графики были созданы многотысячные войска, а также эффекты пожаров и множества огненных снарядов. Послед-

¹⁴ *Саньго Чуньцю* 三國春秋 — гонконгский сериал 1976 г. Начинается с того, как Лю Бэй, Гуань Юй и Чжан Фэй дали клятву в персиковом саду, и кончается смертью Лю Бэя.

ние позволили сделать сражение у Красной скалы особенно зрелищным как в сериале, так и в полнометражном фильме Джона Ву.

При создании любого кинематографического произведения необходим сценарий, при экранизации литературных произведений в роли сценария частично выступает оригинальный текст романа. Однако между литературным произведением и его экранизацией множество различий из-за метода передачи информации. В процессе адаптации литературного текста для последующей экранизации какие-то элементы сюжета, а возможно даже персонажи, могут быть удалены или же упрощены. Фильмы и сериалы сильно зависят от множества факторов, таких как бюджет, хронометраж, актёрский состав, технические возможности. Писателя при создании книги ничто не ограничивает, однако на экране далеко не всё, что придумал автор, возможно воспроизвести в точности по тексту. Например, эпизод из главы 38 романа «Троецарствие», описывающий битву войска Лю Бэя против армии Цао Цао при Боване, в сериале не показан вообще. В экранизации показаны подготовка к битве и почти сразу возвращающиеся с победой войско и военачальники Лю Бэя. Данное сражение было выиграно благодаря поджогу армии противника в лесу. Возможно, съёмки данной сцены были весьма затратными, и режиссёр решил не тратить на неё бюджет, посчитав недостаточно важной.

Кроме того, внешность героев во многом зависит не от представления автора, который в случае с романом «Троецарствие» не может присутствовать при подборе актёров и костюмов, а от видения режиссёра экранизации. Соответственно мнение зрителей об экранизации во многом зависит от совпадения их представления персонажа с видением режиссёра.

Среди приведённых выше экранизаций романа «Троецарствие» можно выделить различные особенности адаптаций. Например, история о Люй Бу и Дяо Чань имеет множество интерпретаций, от исторической драмы до современных драм с участием моделей и популярных молодых актёров Азии. На данный момент драма «Троецарствие» 1994 г. считается экранизацией, наиболее точно придерживающейся тексту оригинала. Современная версия 2010 г. имеет чуть больше отличий от оригинала, однако также считается очень качественной экранизацией полной истории романа. Другие сериалы охватывают только определённый отрезок из романа или концентрируются на истории определённого персонажа, например, «Весна-осень Троецарствия», «Фея реки Ло», «Легендарный канцлер Чжугэ Лян», «История о Гуань Юе из Троецарствия», «Цао Цао», «Дяо Чань».

«Троецарствие» является одним из четырёх классических китайских романов, из-за чего его адаптации всегда привлекают к себе

много внимания. Экранизации «Троецарствия» обычно привлекают несколько типов зрителей: тех, кто уже прочитал роман; тех, кто узнал о существовании романа благодаря медиаадаптациям, многие из подобных зрителей после просмотра начинают читать роман; третья группа — те, кто, посмотрев сериал, посчитал, что достаточно ознакомился с сюжетом первоисточника через экранизацию. В Китае и сопредельных странах роман «Троецарствие» широко известен и является образцом классической литературы, поэтому на Дальнем Востоке преобладают представители первой группы зрителей. Ко второй и третьей группам относится иностранная аудитория и молодёжь из азиатских стран, не заинтересованная в чтении классических произведений. Вторая группа самая малочисленная, однако, это как раз та часть зрителей, на которую сильнее всего повлияли экранизации, став причиной обращения к оригинальному произведению или китайской культуре в целом. Подобный результат является одной из целей, преследуемых экранизациями классических китайских произведений.

В процессе распространения традиционной культуры с помощью новых коммуникационных технологий китайская традиционная культура теряет некоторые из своих уникальных элементов, но некоторые новые элементы добавляются. Таким образом, китайская традиционная культура переживает процесс ассимиляции массовой культурой. Несмотря на некоторые минусы, телесериалы и фильмы спровоцировали распространение традиционной китайской культуры в беспрецедентных масштабах. Сериалы значительно повысили интерес публики к классической китайской литературе, в особенности молодого поколения. Кроме того, кинематографические произведения успешно расширили будущие перспективы сочетания традиционной культуры со средствами массовой информации и массовой культурой. Успешная адаптация романа не только помогла массовому распространению традиционной китайской культуры, но и спровоцировала появление огромного количества нового культурного материала на основе классических сюжетов, благодаря которому элементы традиционной культуры можно встретить и в повседневной жизни.

Литература

1. *Ло Гуань-Чжун*. Троецарствие / Пер. с кит. *В. Панасюк*. М., 1954. 839 с.
2. *Рифтин Б.Л.* Историческая эпопея и фольклорная традиция в Китае (Устные и книжные версии Троецарствия). М.: Главная редакция восточной литературы изд-ва «Наука», 1970. 483 с.
3. *Чэнь Шоу* 陈寿. Саньгочжи 三国志 («Трактат о Трёх царствах») // URL: <https://ctext.org/sanguozhi>.

4. *Ши Чэньсян* 史辰翔. Саньго тичай дяньшицзюй яньцзю 三国题材电视剧研究 (Исследование сюжетов Троецарствия в телесериалах). Сиань, 2015. 68 с.

5. *Crespigny R.R.C. de*. To Establish Peace. Australian National University. 1996. 690 p.

6. *Kimberly Besio*. Three Kingdoms and Chinese Culture. SUNY Press, 2007. 219 p.

*S.V. Belova**, *D.E. Martynov***, *T.L. Kuznetsova***

The Changes in Plot in “The Three Kingdoms” Movie Adaptations

ABSTRACT: This paper deals with the current movie adaptations of classic novel “The Three Kingdoms”. The following items are discussed: most notable examples of movie adaptations of “The Three Kingdoms”; main changes made in current movie adaptations of novel; influence these adaptations had on Chinese society and culture.

KEYWORDS: Three Kingdoms, cinema, movie adaptation, movie, TV series, Cao Cao.

* Belova Svetlana Vyacheslavovna, Chair of Altaic Studies and Sinology, Kazan (Volga region) Federal University, Kazan, Russia. E-mail: salentabell@mail.ru

** Martynov Dmitry Evgeneyvich, Dr. Hab. (History), Chair of Altaic Studies and Sinology, Kazan (Volga region) Federal University, Kazan, Russia. E-mail: dmitrymartynov80@mail.ru

*** Kuznetsova Tatyana Leonidovna, Chair of Altaic Studies and Sinology, Kazan (Volga region) Federal University, Kazan, Russia. E-mail: TLKuznecova@kpfu.ru